

## *Materiali didattici per lo studio del tedesco*

### 3) Lieder - Testo con traduzione italiana

## *Schilflied*

*Lied* di Felix Mendelssohn Bartholdy (Amburgo, 1809 - Lipsia, 1847),  
Op. 71, Nr. 4, 1832, su testo di Nikolaus Lenau (1802-1850).

L'interpretazione consigliata è quella di Peter Schreier, tenore, e Walter Olbertz, pianoforte,  
ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=XFnFaH1wwY0>.



Schilflied

Komponist: Mendelssohn Bartholdy, Op. 71 No. 4  
Text: Lenau

*Andante con moto*

Auf dem Teich, dem re...gangs-

lo - sen, weit des Mon - des hol - der Glanz, flech - tend

sei - ne klei - chen Ro - sen in...des Schil - fes gru...nen Kranz, in...des

Schil - fes gru...nen Kranz. Hir - sche wan - deln dort am Ha - gel, bli - cken

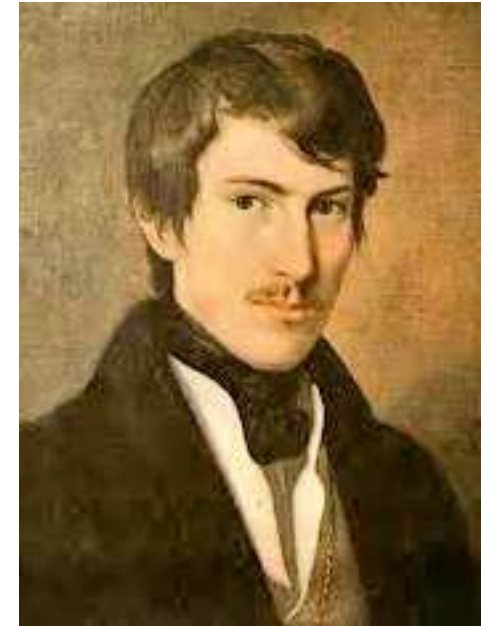
*crec.* *crec.*

Prima pagina dello spartito.



Monumento eretto a Lipsia nel 1892.





Felix Mendelssohn Bartholdy con la moglie Cécile e la sorella Fanny.

Nikolaus Lenau.



Alcuni dei francobolli emessi per commemorare Felix Mendelssohn Bartholdy.

Testo originale	Traduzione italiana
<i>Schilflied</i>	<i>Canzone del canneto</i>
<p>Auf dem Teich, dem regungslosen, Weilt des Mondes holder Glanz, Flechtend seine bleichen Rosen In des Schilfes grünen Kranz.</p> <p>Hirsche wandeln dort am Hügel, Blicken durch die Nacht empor; Manchmal regt sich das Geflügel Träumerisch im tiefen Rohr.</p> <p>Weinend muß mein Blick sich senken; Durch die tiefste Seele geht Mir ein süßes Deingedenken, Wie ein stilles Nachtgebet!</p>	<p>Sullo stagno, dove nulla si muove, Si attarda il delicato splendore della luna, Si intrecciano le pallide rose Nella verde corona del canneto.</p> <p>Dei cervi vagano lì sulla collina, Guardando in alto nella notte; Talvolta le creature alate si agitano Come trasognate tra le fitte canne.</p> <p>Piangendo devo abbassare il mio sguardo; Nel profondo dell'anima mia Passa un dolce pensiero di te, Come una quieta prece notturna!</p>



Peter Schreier e Walter Olbertz.

*Selva Mendelsohn Bartholdy*